



和平的勝利

愛倫堡著

時代出版社



和 平 的 勝 利

愛倫堡著 俞灝東 楊秀琴等譯

時代出版社

一九五三年・北京

平的勝利

32開58千字

者：愛倫堡

者：俞灝東 楊秀琴 等

者：時代出版

(北京東四錢糧胡同十四號)

：新華書店

：北京新華印刷廠分廠

：源豐裝訂所

1953年9月北京初版

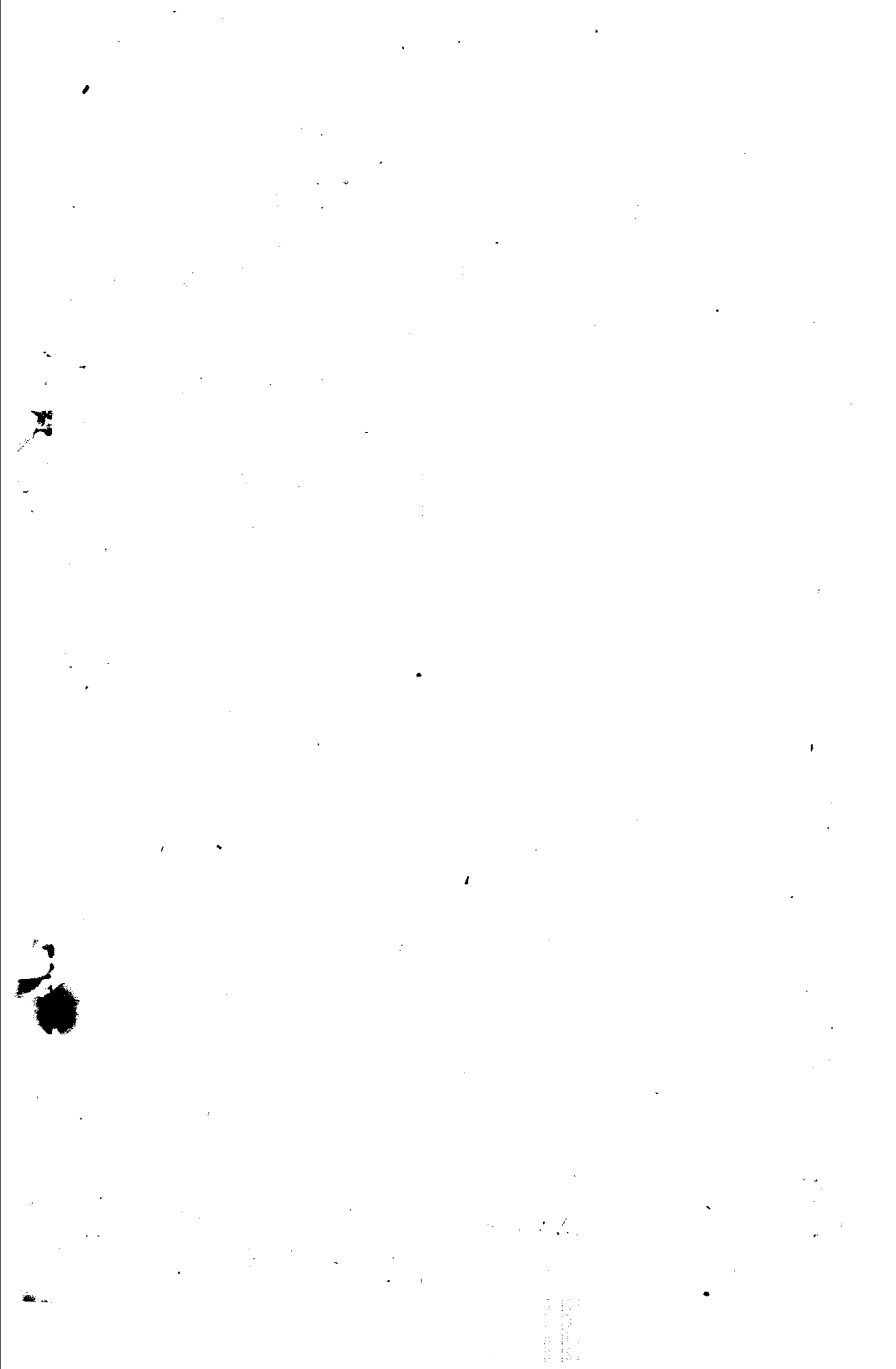
1953年9月北京第一次印刷

內 容 提 要

這本集子裏收集的十篇文章，除卷首蘇聯作家協會書記科熱夫尼柯夫在愛倫堡榮獲斯大林國際獎金時在「星火」雜誌上發表的介紹短文及一篇是愛倫堡在維也納世界人民保衛和平大會上的發言外，其餘八篇都是愛倫堡在一九五〇年到一九五三年七月間在真理報上所發表的政論，在這些文章裏，愛倫堡揭露了妄想統治世界的一小撮美國戰爭販子的可鄙與罪惡外，並充分表現了他愛憎分明的感情。

目次

作家，爭取和平的戰士（代序）	三
偉大的和平保衛者	六
希望	三
決定性的年代	二
挖煤的——自己家裏的主人萬歲！	三〇
世界人民的呼聲	四二
和平的勝利	五〇
和平必勝	五五
而事情是照常進行的	六六
和平底希望	六六



作家，爭取和平的戰士（代序）

瓦吉姆·科熱夫尼柯夫

一月廿七日在克里姆林宮的斯維爾德洛夫大廳裏，授給了伊利亞·愛倫堡以「加強國際和平」斯大林國際獎金。蘇聯作家榮膺這個崇高的獎賞，引起全體蘇聯人民極大的喜悅。

作爲一個不倦的和平戰士，伊利亞·愛倫堡的名字，不但在我國，而且在國外，都是人所共知的。在偉大衛國戰爭的年代中，愛倫堡的有力的，熱情的政論深深地浸透了蘇聯前方戰士和後方勞動者的心中。她鼓舞人民去戰鬥，去爭取勝利，去進行英勇的勞動。

蘇聯人民在偉大衛國戰爭中獲得勝利以後，伊利亞·愛倫堡在他新的、憤怒和譴責的言論中揭發着帝國主義者、各種各樣的戰爭挑撥者的陰謀。他的蘇聯藝術家的光輝的語言，在全世界的面前撕破了希特勒的新的美國繼承者們的假面具。伊利亞·愛倫堡參加進這個不論在什麼時候歷史都會記得的最廣泛的人民羣衆運動——保衛和平運動中，以言語和行動幫助它的鞏固和擴大。

作家傑出的作品——長篇小說「暴風雨」，表現了法國人民在和希特勒佔領者鬥爭中的英雄主義。

在此以後，愛倫堡又創作了不朽的作品「第九個浪頭」，其中描寫了蘇聯人民生活的廣

闊圖畫，他們正以強大的巨人樣的精力醫治着戰爭的重創，按着偉大的斯大林的計劃在我國建設着共產主義。這本書也敘述了正在建設着新的幸福生活和給予帝國主義者險惡陰謀以無情打擊的新民主主義國家的生活；也敘述了爲反對美國佔領者及其走狗，爲爭取自己國家自由和尊嚴而鬥爭的資本主義國家的人民。愛倫堡的小說表現出，世界人民如何在建立反對戰爭障礙的和平統一戰綫。愛倫堡創造了很多和自己人民一道爭取和平與自由的人們的形象。

在世界人民保衛和平事業的大會上，我們常常聽到蘇聯作家，和平事業的戰士，伊利亞·愛倫堡的聲音，他揭發着帝國主義者仇視人類的陰謀，給我們指出爲爭取和平而起來參加鬥爭的人民的無窮盡的力量。

伊利亞·愛倫堡是傑出的蘇聯作家，他充滿了創造的力量，充滿了對以偉大的蘇聯和蘇聯人民的天才領袖、全世界和平的旗手斯大林同志爲首的人民的所向無敵的力量有信心。和平事業對每一個蘇聯人都是血肉相關的重要事業。蘇聯的工人、農民、工程師，任何一種職業的人都把自己的全部力量貢獻給爲鞏固自己祖國的威力，爲增加自己人民的物質生活和文化繁榮的事業。他知道，這樣就能够鞏固全世界的和平事業。當我們聽到使美國戰爭挑撥者們遺臭萬年的愛倫堡的剛毅的聲音時，我們知道，這是強大的和平堡壘——蘇維埃國家的聲音。爲了防止我們的祖國遭受正在以間諜活動和破壞活動的方法進行着卑鄙的秘密戰爭的帝國主義者的陰謀詭計起見，我們不但在現在並且在將來都要鞏固我們全民的戰鬥準備，準備給敵人的每一個陰謀以打擊。

擁護和平的運動是反對帝國主義戰爭挑撥者的人民所建立起來的強大壁壘。我們蘇聯的作家——伊利亞·愛倫堡站在和平事業積極擁護者的最前列中。他從蘇聯人民的勇敢、沉着、英明中獲得了他自己爲了和平事業和各民族友誼而進行的不倦鬥爭的力量和鼓舞。

（楊秀琴譯自一九五二年第五期「星火」雜誌）

偉大的和平保衛者

在這些困難的日子裏，我們清晰地看到斯大林的偉大的形象，我們看見他在地球上行走，俯瞰着我們的動盪的時世。他走過他的故鄉格魯吉亞的羣山，走過頓河與伏爾加河之間的戰場，走過莫斯科的寬闊的大街；他長久地行走在上海的擁擠的街道上，走過法蘭西的羣山，走過巴西的森林，走過羅馬的廣場，走過印度的村莊；他行走在世紀的脊梁上。

在巴黎，在斯大林喪禮的前夕，一個失業耆來到圍繞着玫瑰的斯大林畫像前面，在它旁邊放下一小束紫羅蘭，他說：「我沒有買麵包，我爲他買了花」……都靈的機器停止運轉了，西西里的農民靜靜地站立着，熱那亞的碼頭工人停止了工作：他們也跟在斯大林的靈柩後面，他們也爲他而痛哭。在古老的北京，青年人、老年人、抱着孩子的婦女匆忙地走過狹窄的街道，到廣場去哀悼他們的朋友。在阿根廷的草原上，一個牧童向一個過路的人說了一聲「致哀」，過路的人就停下來和他一道哀悼斯大林。在朝鮮的廢墟中，已經充分經歷了人類的辛酸的母親們低下頭來哀悼斯大林。在廢墟上從事建設的華沙，在她的建築架上掛上了黑紗。在紐約，正直的人們在警察、間諜和打手的包圍中間悲痛地說：「和平的朋友逝世了。」

我們的敵人以為我們遭受的巨大損失會使我們感到孤立。誠然，我們的損失太大了，我們很難用言語表達。慣於用錢來估計事物的可鄙的人們永遠不會懂得，失掉這樣的一個人意味着什麼。但是在這些困難的日子裏，我們已經看見了——也許還是第一次——我們的朋友有多少：我們的損失已經成為人類的損失。

一個巴西的農民很難想像莫斯科街道的模樣，很難想像我們鄉村生活的面貌；他從來沒有遇見過俄羅斯人，他從來沒有看見過雪，他不知道什麼叫做休養所。正如在許多世紀以前一樣，他從早工作到晚，僅有的樂趣也很有限。但是，像每一個勞動人民一樣，他有一顆偉大的心，這顆心上刻着關於一個人的語言，這個人居住在世界的另一極端，這個人希望全人類都得到幸福。這個瘦削的、黑皮膚的農民知道有莫斯科存在，知道斯大林住在莫斯科。這種知識幫助他生活下去，幫助他挺起胸膛。

有一些珍貴難得的書籍，載有被處死的意大利和法國共產黨員的遺書。在和法西斯主義鬥爭的那些年代中，落入劊子手的手中的英雄們勇敢地迎接了死亡。其中有一些在最後的時刻設法寫了短短的幾行字給他們的妻子，或給他們的母親或給一個朋友。他們寫什麼呢？寫到他們的親人，他們的孩子，他們的祖國，他們也寫到在他們等候死亡的期間支持他們的人：他們寫到斯大林。被秘密警察折磨得不成樣子的雷貝爾在臨刑前一點鐘還提到斯大林的名字。加布里埃·佩里和丹尼勒·加桑諾瓦唸着斯大林的名字迎接死亡。參加長征的中國英雄們，為他們祖國的獨立而犧牲的廣州的烈士們，都唸着斯大林的名字。首先進入以寡敵衆

的反法西斯鬥爭的西班牙人以斯大林的名字宣誓。斯大林支持了痛苦中的台爾曼，斯大林給越南帶來了希望。

人民不但聽他的話，尊敬他，而且衷心地愛他；他們愛他，因為他愛人民，他熟知他們的弱點和力量，他懂得在戰爭中喪失了兒子的母親的眼淚，他懂得一個礦工和砌磚工人的工作。他的話深入每一個人的心——不論他們是在莫斯科、廣州，或是在巴黎、里約熱內盧。他在我們的歷史中，在我們所愛的土地上生了根，同時他也經常在遠在我們國境以外的人民的思念之中。

當法西斯主義威脅文化的生存、威脅人類的尊嚴和人類的生命的時候，斯大林率領着自由大軍。他指揮着軍隊，拯救了歐洲和亞洲的各國人民。他同時也指揮着另外一支大軍，一支由被奴役的各國的英雄，利穆西、皮德蒙、波蘭、斯洛伐克的游擊隊、布拉格和奧斯陸，雅典和地拉那的英雄兒女組成的大軍。由於人們在戰爭中有斯大林的領導，他們才能贏得勝利的驕傲。當法西斯監獄和集中營的門被打開時，歐洲各國的人民都帶着歡樂的眼淚唸着斯大林的名字。在他七十歲壽辰時，約瑟夫·維薩里奧諾維奇收到了各種珍貴的禮物：喪失了孩子的母親們把傳家的紀念物送給他；被秘密警察磨折至死的一個女兒的一頂帽子，在戰爭中犧牲的一個兒子的獎章。法國人民送一瓶瓦勒里安堡的泥土給斯大林：在那裏，愛國者被槍殺，在那裏，瀕死的英雄們高呼着祖國、生命和斯大林。

他是一個偉大的將領，他痛恨戰爭；他深知戰爭對普通的人是怎樣的一個災難。他指揮

着一支大軍，這支大軍在戰爭年代中爲和平而戰鬥，這支大軍對着斯大林格勒的廢墟宣誓要消滅可怕的屠殺的煽動者。每個人都知道是誰在人民的勝利之上罩上烏雲的，是誰又重新提到戰爭的。我們永遠不能忘記當海洋彼岸第一次傳來新的流血的叫囂時，落在斯大林臉上的陰影。

斯大林說：戰爭是可以靠各族人民和各國普通人民來防止的，於是，一支空前的和平大軍起來了。有一個小女子躺在鐵軌上使一列運輸軍隊的火車停駛，另外一個婦女跑到操場上去懇求士兵們不要舉起槍來打他們的弟兄。碼頭工人又起了臂膀，拒絕裝卸侵略者的武器。農民們保護他們的田地，不讓它們變成外國的飛機場。人們來到街頭要求和平，盛大的集會舉行了，代表不同國籍、不同觀點和信仰的人們在這種大會上宣誓保衛和平。成億的普通人民在誓言一般的宣言上簽了名。歷史上從來不會有過這樣激動的良知，這樣偉大的希望。

在這些困難的日子中，和平戰士們，不論他們住在什麼地方，不論他們的見解怎樣，他們明白他們應該如何感激斯大林。是他幫助人民防止了新戰爭，是他拯救了千百萬的兒童和成千的城市。

在羅馬的一個大廣場上擠滿了人。火炬照亮了斯大林的畫像，「斯大林是和平」的呼聲響徹全場，歷久不絕。在密士失必州的一個小城中，一個黑種工人對我說：「他們要驅使我們去屠殺，但斯大林是不會允許的。」在丹麥，一個有五個孩子的普通婦女不斷地說：「我

不怕他們，因為世界上有斯大林。」

在中國的農村中，我看到了斯大林的畫像。中國人指着畫像說：「他保護着我的房屋。」在巴黎的住宅的牆上，兩個字眼，它們在人民的心中融合在一起：「斯大林」、「和平」。

不錯，在和平大軍中有許許多多是共產黨人，正如在拯救人類免除法西斯奴役的大軍中也有許多人是共產黨人一樣。但是保衛和平的不僅只有共產黨人。在各種不同的集會上，各種信仰極其不同的人，如坎特伯雷教長約翰遜、修道院院長布利埃、前德國總理維爾特和意大利自由黨人尼蒂都談到斯大林的英明和對於和平的熱愛。飛到莫斯科來參加這個偉大的和平戰士的喪禮的有：印度國大黨黨員克其魯，法國進步領袖伊夫·法奇和皮埃爾·戈特，意大利社會黨領袖彼特羅·南尼。人類的敵人希望把共產黨人和其他的和平戰士隔離起來的企圖是徒然的。他們想把蘇聯、中國和人民民主國家和正在保衛和平事業的西歐、美洲和亞洲的其他人民力量隔離起來的計劃也是徒然的。斯大林所說的不同制度和不同的世界完全可以在地球上和平共處的話在人類的心中造成了深刻的印象。這些話把各國人民團結在一起並形成了一支任何卑鄙的戰爭販子都不能挫敗的力量。

斯大林一再談到各國人民的獨立權。現在，各國人民知道，沒有獨立，就沒有安全。在反對隱蔽的或公開的佔領、反對正在建立來從事新侵略的外國基地和各種不同的「外國軍團」的鬥爭中，他們從斯大林的話中得到了鼓舞。

斯大林在去年十二月下旬答覆美國記者問題時指出：不能認為美國和蘇聯之間的戰爭是不可避免的，我們兩國在今後也能够和平共處。這是傳遍了全世界的、斯大林最後的話。這是最強大的國家和最愛好和平的國家的領袖的話。斯大林保護着全世界的普通人民，反對流血，爭取和平。

當男男女女聽到了偉大的和平戰士逝世的消息，無論他們住在那裏，他們的悲痛是容易理解的。但是人民都知道：斯大林是不會死的。

他不僅活在他的著作中，不僅活在蘇維埃國家的壯大和發展中；他還活在千百萬人民，俄羅斯人、中國人、波蘭人、德國人、法國人、越南人、意大利人、巴西人、朝鮮人和美國人的心中。當斯大林的心臟停止跳動的時候，悲痛使人類的心臟跳得更快了；普通的人民感到彼此更親近了，他們明白：人們對斯大林的懷念、斯大林的遺訓以及爭取和平與人類幸福的鬥爭，把他們更緊密地團結起來了。

在斯大林的靈前我們聽見了這樣幾句話：「我們是人民的忠實的勤務員，人民希望和平，痛恨戰爭。因此，人民的願望——不讓千百萬人流血，保證和平地建設幸福的生活——對我們大家說來是神聖的！」。這些話就是斯大林同志的思想，是他關懷的目標，他的意志。這些話是從他的戰友、蘇聯政府首長的口中說出來的。這些話將傳入一切普通人民的心中，他們將和我們一道說：「斯大林還活着。」

斯大林是堅強的，因為他了解千百萬人民的思想和感情，他表達了他們的希望、他們要

求幸福的願望、他們對和平的渴望。在這些困難的日子裏，孩子們像平常一樣玩耍，砌磚工人像平常一樣站在建築架上，在太陽比較溫暖的地方，人們正在耕種。普通的人民活着，斯大林就活在他們心中。雖然這種悲痛，這種損失是我們難以忍受的，但是我們知道各國人民一定會實行斯大林的遺訓，各國人民一定會保衛和平。

（新華社譯稿）

希 望

六十多年前，各國工人政黨的代表宣布五月一日這一天為勞動和友愛的節日。選擇這個日子並不是偶然的：勞動人民知道未來是屬於他們的。一位年老的俄羅斯詩人寫道：

無論你們曾經遭受過

多麼樣嚴厲的考驗，

什麼東西能夠在春天的氣息面前

當它初次降臨的時候擋得住它呢？

勞動人民曾經遭受過慘酷的考驗：冬天還停留在世界上。但是工人的代表們知道，將要戰勝的不是彼得堡的憲兵，不是普魯士的將軍，不是法國的銀行家，不是從密士失必河來的奴隸主，而是那些勞動着、戰鬥着和思想着的人們。

沒有比工作更能够使人們接近的東西。製造物品、建設城市和耕種土地的人是不可能喜歡戰爭的。如果我們對歷史加以研究的話，我們就能够看到依賴征戰而出名的盡是一些騙子手和寄生蟲，狂熱的賭棍和貪婪之徒，職業的造謠家和懶漢。對於勞動人民說來，沒有比戰爭更為可憎的東西，它摧毀精神和勞動的創造物，它扼殺青年、少年和兒童的未來，它也使